

Newsletter

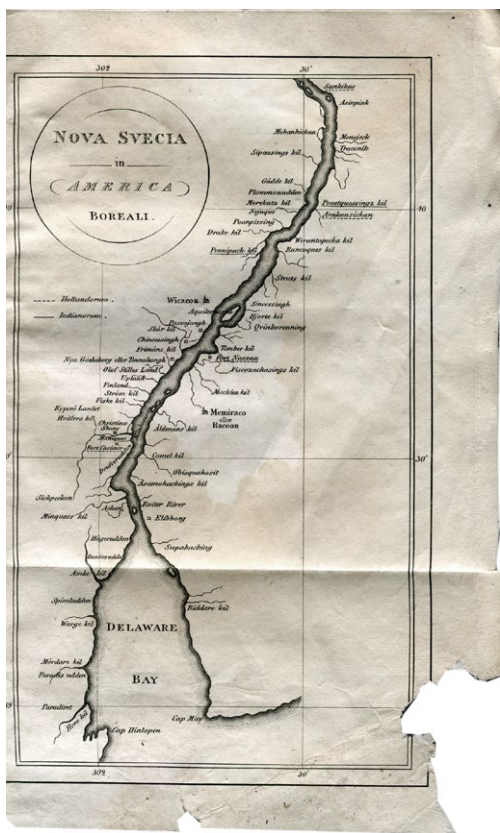
No 9 2012

AMERICANA

MATS REHNSTRÖM *Rare books*

JAKOBSGATAN 27B / P.O BOX 16394 / SE-103 27 STOCKHOLM, SWEDEN
TEL. +46 8 411 92 24 / FAX: +46 8 411 94 61 / E-MAIL: REHNSTROEM@SVAF.SE

9. Americana



I.

In the middle of the 19th century Sweden was affected by years of bad crop and famine. Since Sweden was still a very much agricultural society, this led to massive emigration, primarily to North America. This newsletter deals with works regarding among other things, presentations of America, such as travel guides, advertisements for ocean-liners, buffalo hunting, American Indians but also some older works on the new continent.

Some six years ago, we were able to buy a book collection from the Östanå mansion, some sixty kilometers north-east of Stockholm. The original owners were keen book collectors and the library consisted of a large number of exquisite green halv morocco volumes. Most of these are already dispersed, but on the attic there were a number of volumes which had not yet found their way to the bookbinder. They are sewn and uncut in original wrappers. The contents are primarily contemporary facts and fiction, mostly Swedish but also some international works. We have just launched a *Cyber catalogue* of these charming books to our domestic clients and the link you will find below.

Hopefully you will find something interesting in either of these lists!

Enjoy your reading!

BÖRJE EKENGREN

*All prices in Swedish kronor.

1. ARFWEDSON, CARL DAVID [respondent och auctor] & GEIJER, ERIK GUSTAF [preses]. **De colonia Nova Svecia in Americam borealem deducta historiola.** A.a. Uppsala, Regiæ academiæ typographi, (1825). (4),34 pp. & 1 folded engraved map. Sewn as issued with marbled wrappers. Modern handwritten title label (ballpoint). Spine with some tears. Lower corner on the map torn away. Some minor discolorations in upper part of inner margin. Water stains towards the end and at the map. Fine paper copy. *2000

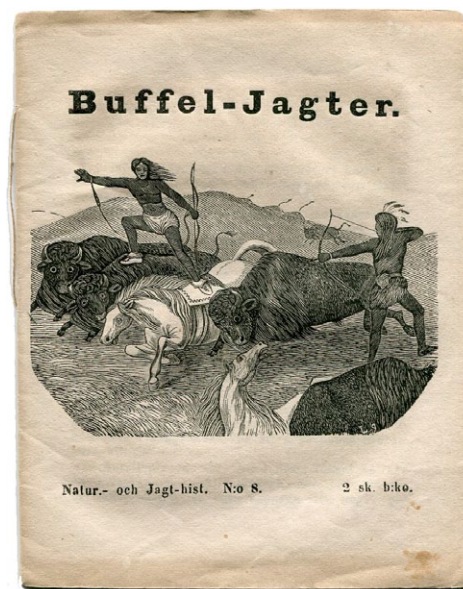
Marklin Catalogus disputationum 41. Setterwall Svensk historisk bibliografi 1731. Sabin A dictionary of books relating to America 1941. Academic dissertation on the history of the New Sweden colony in Delaware.

2. BEATTY, CHARLES. **Guds nådes verk bland hedningarna**, första stycket, som innefattar en dag-bok, öfver en två månaders resa, på gränssorne af Pensylvanien, först til de christne, och sedan til indianerne som bo wäster om Alegheny fjällen, jämte et bihang om desse indianers seder och de försök, som til deras omvändelse från hedendomen redan blifwit gjorde; af Carl Beatty på engelska tryckt 1768, men nu genom samfundet Pro fide et christianismo i swenskan utgifwit samt med företal försedt. Stockholm, H. Fougte, 1772. 8:o. (6),89,(1) pp. Disbound. Rather soiled and dampstained. Occasional minor stains. Pencil scribbles on p. (6). Loss of paper on pp. 7-10 and 35-36. A stain in the outer margin on p. 29. *2800

Sabin A dictionary of books relating to America 4149 for the English original *The Journal of a Two Months Tour; with a view of Promoting Religion among the Frontier Inhabitants of Pennsylvania, and of Introducing Christianity among the Indians to the Westward of the Alagh-geny Mountains.*

3. BOLIN, JOHAN. **Beskrifning öfver Nord-Amerikas Förenta stater**, i anseende till naturbeskaffenhet, djur, wexter, mineralier, produkter, näringsutvägar, styrelse, lagskipning, religionswäsende, underwisinganstalter [sic!], krigsmakt, handel, kommunikationsmedel, fattigförsörjning, skatter, onera, &c. Med naturhistoriska och andra underrättelser; jemte särskilda upplysningar och råd för dem, som wilja dit inflytta. Växjö, A. G. Deurells enka, 1853. 8:o. (2),258,359-364 pp. Recent blue paper boards. Uncut. Foxing throughout with a small water stain in the upper margin on pp. 235-44. *6500

"Description of North-America's United States, as regard to nature, animals, plants, minerals, products, industry, government, jurisdiction, religion, educational institutions, armed forces, trade, communication, poor relief, taxes, encumbrance &c. With relations of natural historic and other information, together with further information and pieces of advice for those who want to move there". Larson Swedish commentators on America 100. See Sabin A dictionary of books relating to America 6235 for a Norwegian translation printed in Oslo the same year. This book was very much read among Swedish immigrants. Contains of extracts from other author's works, like Holm, Klinckowström, Arfwedson, Gosselman, Schéele, Cassel and Helleberg.



4. **Buffel-jagter.** Stockholm, P. G. Berg, 1855. 16:o. 16 pp. A wood-cut illustration on title-page. Sewn as issued. Title page somewhat discoloured in the upper and lower margins. *900
"Buffalo hunting". The wood-cut depicts American Indians hunting buffaloes.

5. CATLIN, GEORGE. **Nord-Amerikas indianer och de, under ett åttåarigt vistande bland de vildaste af deras stammar, upplefvade äfventyr och öden.** Öfversättning från femte engelska upplagan. Stockholm, P. G. Berg, 1848. 4:o.



III-XI,(1),320 pp. & 23 hand-coloured lithographed plates. Half calf from the beginning of the 20th century with gilt spine and marbled edges. The original green colour has faded to brown on the spine. Foxing throughout and some occasional minor stains. Sten and Brita Westerberg's blind-tooled bookplate on front flyleaf. Half title missing. *16000

Rare illustrated Swedish translation of Catlin's *Letters and notes on the manners, customs, and condition of the North American indians* (1841) and *North American indian portfolio* (1844).

6. CELSIUS, OLOF [preses] & WAHLSTEDT, JACOB J. [respondent]. **Iter in Americam.** A.a. Uppsala, literis Wernerianis, (1725). 12:0. (2),48 pp. Disbound. Sprinkled edges. Titlepage and pp. 17-48 browned. Minor chip in the outer margin on titlepage as well as a contemporary inscription. Contemporary notes and underlinings. *6000

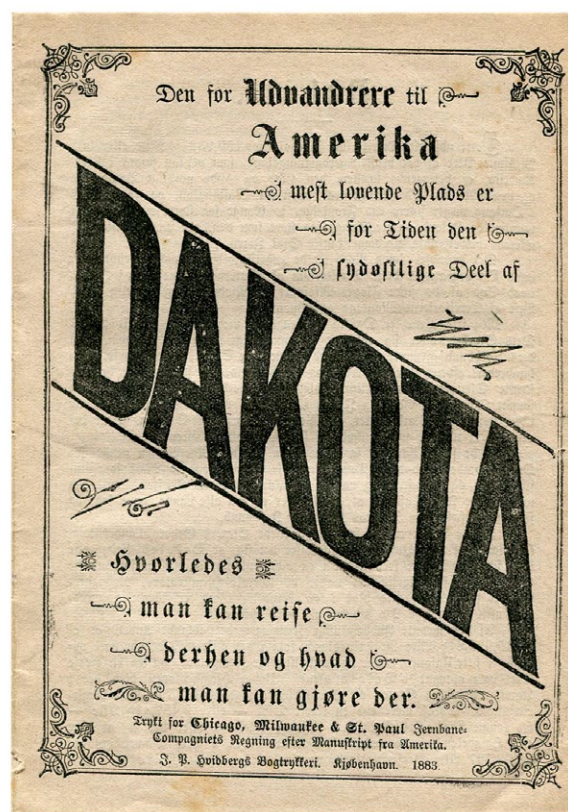
Lidén Catalogus disputationum 112. Sabin A dictionary of books relating to America 100961. Warmholtz Bibliotheca historica Sueo-Gothica 1531. Rare academic thesis on the evidences of visits of the norsemen to America.

7. COLERIDGE, HENRY NELSON. **Sex månader i Westindien, år 1825.** Öfversättning från engelskan med anmärkningar af C. A. Carlsson. Linköping, A. Petre, 1835. 8:0. (8),214,(1) pp. Somewhat worn contemporary cloth with some blind-tooled decorations. Spine slightly faded and with a minor stain. Slight foxing. Last leaf with some loss of paper in the outer margin. Gilt initials, "I. P." in the lower part of the spine. *4000

Six months in the West Indies translated from the third edition 1832. Translated by C. A. Carlsson who was the parish priest of the Swedish congregation at St. Barthélemy in the West Indies. He has added the translation with foot-notes which provide interesting insights into everyday life in the Swedish colony, as well as into Carlsson's racist beliefs about the slaves' situation.

8. **Den for udvandrere til Amerika mest lovende plads er for tiden den sydøstlige deel af Dakota.** Hvorledes man kan reise derhen og hvad man kan gjøre der. Trykt for Chicago, Milwaukee & St. Paul jernbane-compagniets regning efter manuskript fra Amerika. Köpenhamn, J. P. Hvidbergs bogtrykkeri, 1883. 8:0. 31,(1) pp. Disbound. Minor foxing towards the end. Nice copy. *1500

An advertising brochure aiming at prospective emigrants with information of soil, climate, communications and



population. Furthermore accounts of terms and conditions of acquiring land and also letters of recommendation from earlier settlers. The last page with an advertisement for the "steamship company Thingvalla", allegedly the only shipping company that offered a direct connection between Norway and America.

9. (HESSELIUS, SAMUEL) **Kort beskrifning om tobaks-plantering och skiötsel uti America.** [=headline]. (Stockholm?, 1733). 4:0. (8) pp. Disbound. *9000

Hebbe Den svenska lantbrukslitteraturen 1017. "Short description on tobacco plantation in America" written by the former vicar of the Swedish congregation in Delaware. Dated Stockholm April 16 1731.

10. IRVING, WASHINGTON. **Bref från den hjeltmodige Mustapha Rub-a-Dub Keli Khan,** under dess fångenskap i New-York, till sina vänner i Tripolis. Utgifne af Washington Irving, nord-amerikanare. Stockholm, B. M. Bredberg, 1827. 8:0. (2),109 pp. Elegant brown half calf from the beginning of the 20th century. Spine slightly faded. Some minor foxing. Nice copy. *2800

First Swedish translation of *Letters from the brave Mustapha Rub a Dub Keli Khan to his friends in Tripoli, during his imprisonment in New York.* A second



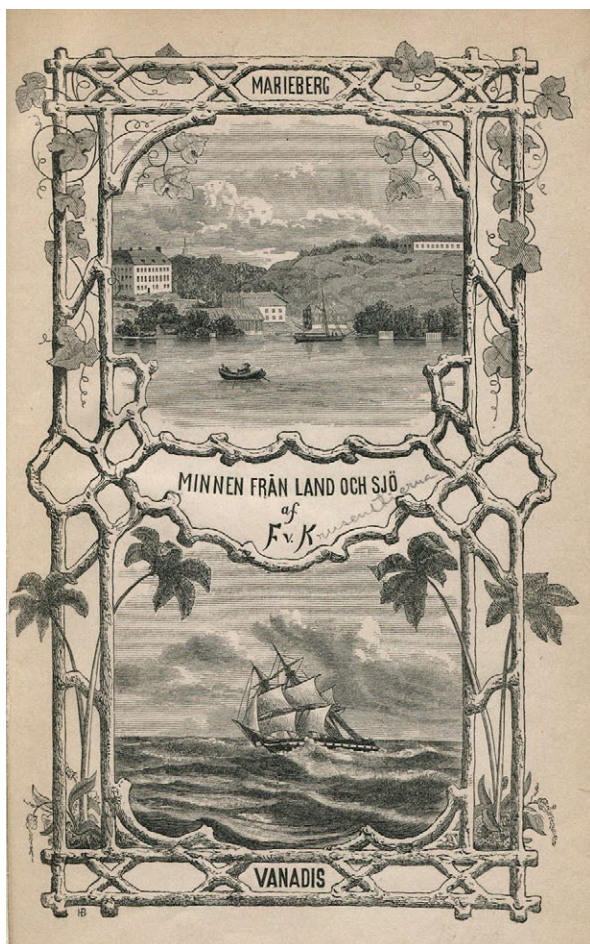
Swedish edition was published 1872. Translated by the Swedish poet Erik Sjöberg, a.k.a. "Vitalis".

11. IRVING, WASHINGTON. **Drag af indianernes karakter.** Öfversättning af Vitalis. Stockholm, B. M. Bredberg, 1827. 8:o. (2),43,(1) pp. Sewn as issued. Spine with minor tears. Some pencil notes. *3500

The original *Traits of Indian Character* first appeared in *The Sketchbook of Geoffrey Crayon* in 1819. First Swedish edition. Translated by the Swedish poet Erik Sjöberg, a.k.a. "Vitalis".

12. KALM, PEHR [preses] & WESTMAN, GEORG A. [respondent]. **Itinera priscorum Scandianorum in Americam,** disseratione graduali. A.a. Åbo, J. Merckell, (1757). 4:o. (2),23,(1) pp. Sewn with a marbled blue backstrip. Some minor notes on title page. A small soil stain in the outer margin on the first 15 pages. *4000

Vallinkoski Dissertationer i Åbo 1909. Sabin A dictionary of books relating to America 103033.



13. (KRUSENSTIERNA, MAURITZ FREDRIK von) **Minnen från land och sjö.** Stockholm, 1870. 8:o. (4),139,(1) pp. Illustrated titlepage. A fine green half calf with slightly raised bands, gilt spine and marbled edges. A minor stain in the upper margin on pp. 26-31 and a soil stain in the

lower margin on p. 65. A vertical yellow stripe on p. 97. With Elof Förberg's book-plate. *1000

Contains, among other things, *Helsning till fregatten Vanadis från S:t Barthélémy*, i.e. "A greeting to Vanadis, the frigate, from S:t Barthélémy" on pp. 10-15, which is a translation of a poem by "a young French lady living there". The French original is printed parallelly with the Swedish translation. The author recalls his memories from a trip around the world on Vanadis in 1867-68 on pp. 63-139.

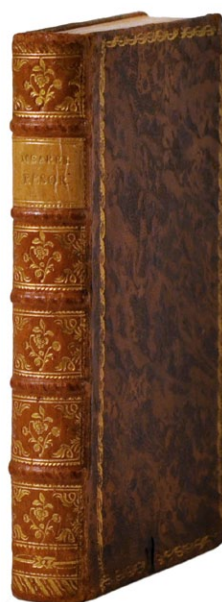
14. LINNÉ, CARL (von) [preses] & SANDMARK, CARL GUST. [respondent]. **Flora Jamaicensis.** A.a. Uppsala, (1759). 4:o. 27,(1) pp. Disbound with contemporary marbled backstrip. Completely loose between pp. 16 and 17. *3500

Lidén Catalogus disputationum 315. Soulsby A catalogue of the works of Linnæus 2087. Academic thesis on the flora of Jamaica based on information from i.e. Patrick Browne's *The civil and natural history of Jamaica 1756* and Hans Sloane's *A voyage to the islands Madera [...] and Jamaica 1707-25*.

15. (LYON, DAVID) **Några wälmenta råd och upplysningar för svenska utwandrare till amerikanska staterna.** (Tredje, tillökta upplagan). En reskarta medföljer. Falun, F. L. Schmidt, 1869. 12:o. 60 pp. & 1 folded map. Sewn as issued in yellow wrappers. Some pencil marks in the margins. Slightly miscoloured on pp. 22-23. *1500

"A few well-meant pieces of advice and information to Swedish immigrants to the American states. (Third extended edition)". There is one undated edition and one dated 1868. The author was an agent for "The Montreal Ocean Ship Company and the Grand Truck Railway". This little brochure informs the traveller among other things of trades in demand, the cost of various items and how to become an American citizen.

16. MEARES, JOHAN. **Tvänne resor från Ostindien till Americas nordvästra kust, åren 1786, 1788 och 1789.** Sammandrag utur engelska original. Stockholm, J. S. Ekmansson, 1797. 8:o. (12),404 pp. Nice contemporary marbled full calf with raised bands, gilt spine, edges, frames and dentelles. Spine slightly faded. Front board has a superficial attack of worms in the lower part. Occasional minor stains. Titlepage with some inksmudge over an old signature plus a signature. P. R. Sandwells book-plate. *4500



Sabin A dictionary of books relating to America 47265. Translated and with a foreword by Samuel Ödmann from the original *Voyages made in the years 1788 and 1789, from China to the north west coast of America*. Meares' work is one of the most important early books concerning the west coast of America in general and Alaska in particular.

17. (PAUW, CORNEILLE de) **Philosophiska anmärkningar om amerikanerne**. Sammandrag från fransyskan. Linköping, D. G. Björn, 1800. 8:o. 84 pp. Sewn as issued in printed white wrappers. Uncut and unopened. Some damp stains in the outer margin on pp. 29-30 and 41-42. Nice copy. *3500

See Sabin 59241 for the first French editions. A summary of *Recherches philosophiques sur les américains, ou mémoires intéressants pour servir à l'histoire de l'espèce humaine*. The first issue of the original was published in 1767, the second in 1769. The third issue was worked out as a defence of the two first. The author tried to find weaknesses in the American original population, something that aroused a lot of criticism. This work contains among other things, a lot of strange accounts about hermaphrodites, circumcisions and excisions. Published a number of times and also translated into English, German and Dutch.

18. RAYNAL, (GUILLAUME THOMAS FRANÇOIS). **Révolution de l'Amérique, par m. l'abbé Raynal**. Sthlm, C. Stolpe, 1781. Stockholm, C. Stolpe, 1781. 8:o. XVI,171 pp. Sewn as issued and uncut. Stained wrappers and spine defect. Front wrapper almost loose. Occasional stains. From the Bergshammar manor. *3500

Åhlén Censur och tryckfrihet 17.287. Sabin A dictionary of books relating to America 68101 for the original published in London and Haag the same year. This work was forbidden and confiscated by the Swedish authorities. A Swedish translation appeared in 1816.

19. SJÖBORG, NIC. HENR. [preses] & STENSTRÖM, HAQUIN [respondent]. **Dissertatio historica de America, Norvegis ante tempora Columbi adita**. A.a. Lund, Typis Berlingianis, (1801). 4:o. 14 pp. Marbled boards from late 19th century. Yellow backstrip defect. Some wormholes in the upper part of the inner margin. An old repair on p. 11. With the engraved bookplate of Carl Trolle-Bonde and his monogram stamp. From Trolleholm Castle. *900

Marklin Catalogus disputationum 6.

20. SWARTZ, OLOF. **Inträdes-tal, innehållande anmärkningar om Vestindien**; hållet för kongl. Vetenskaps academiens, den 18 martii 1789. Stockholm, J. G. Lange, 1790. 8:o. (2),27 pp. With an engraved title vignette. Disbound. *3750



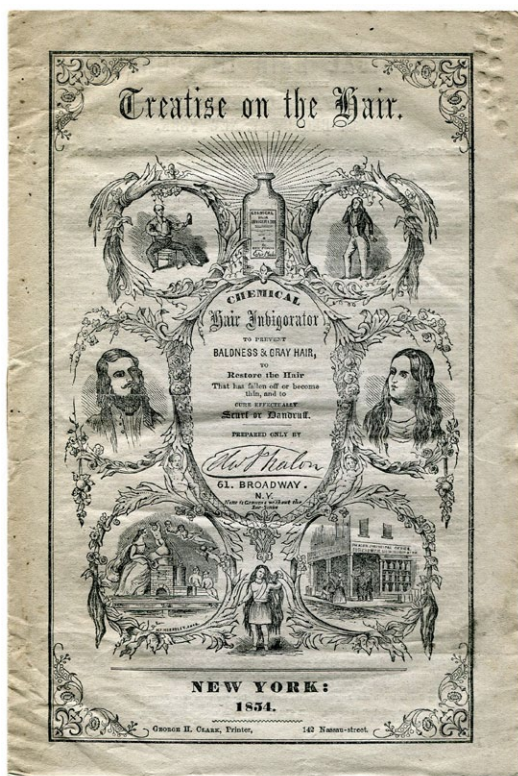
"Installation speech, containing notes on the West Indies", held in the Royal Swedish academy of science. Swartz had made botanical excursions to Jamaica, Cuba and Haiti, and other places. He published a "Flora Indiae occidentalis" in 1804.

21. TERNAUX-COMPANS, H. **Underrättelse om den fornda svenska kolonien i norra Amerika kallad Nya Sverige**. Öfversättning från franskan, med anmärkningar och tillägg af öfversättaren. Stockholm, Ecksteinska boktryckeriet, 1844. 8:o. (2),41 pp. Marbled boards from the beginning of the 20th century. Green label. Spine a bit faded. Water stains throughout. *2000

Sabin A dictionary of books relating to America 94855. Setterwall Svensk historisk bibliografi 1745. Translation of *Notice sur la colonie de la Nouvelle Suède*, from 1843. The addendum of the anonymous translator makes up the second half of the book.

22. **Treatise on the hair**. Chemical hair invigorator to prevent baldness & gray hair, to restore the hair that has fallen off or become thin, and to cure effectually scurf or dandruff. Prepared only by Edw. Phalon 61 Broadway. N.Y. New York, G. H. Clark, 1854. 8:o. 11,(1) pp. Title page with a decorative framework and some illustrations in the text. Sewn as issued and slightly worn. Some minor stains, especially in the beginning and in the end. *2800

The last page has an advertisement for "Phalon's paphian lotion, or floral beautifier, infallible as a preservative of the skin and complexion, as a means of eradicating or cu-ring freckles, tan, pimples, chapped hands, lips, and face, blotches, sun burns, scalds, burns, etc., and all diseases appertaining to the skin." Phalon warns a number of



times in this pamphlet of the peril of wetting ones hair instead of using his hair invigorator in order to avoid baldness, gray hair, scurf and dandruff: "Let this be impressed upon young and old".

23. [Washington] **Georg Washington**. Sthlm, P. G. Berg, 1857. Stockholm, P. G. Berg, 1857. 16:o. 64 pp. Titlepage with a portrait of Washington. Contemporary clothbacked boards. Sprinkled edges. Fine copy. *900

A popular biography about George Washington.

24. **Wänskaps och handels tractat emellan hans maj:t konungen af Sverige och the Förente staterne i Norra America**, afsluten i Paris then 3 april 1783, ratificerad Stockholms slott then 23 maji 1783, och uti congressen af Förente staterne i America then 29 julii samma år. *Traité d'amitié et de commerce entre sa majesté le roi de Suède et les États unis de l'Amérique septentrionale*, conclu à Paris le 3 d'avril 1783, ratifié à Stockholm le 23 mai 1783, et au congrés des Etats unis de l'Amérique le 29 juillet la même année. Stockholm, Kongl. tryckeriet, 1785. 4:o. (48) pp. Loose folded sheets. Uncut. Slightly darkened in the lower part of the spine of the first sheet. Good copy. *2500

"Treaty of friendship and trade between his majesty the

king of Sweden and The United States in North America, concluded in Paris on the 3 April 1783, ratified in the palace of Stockholm on the 23 May 1783, and in the Congress of the United states in America on the 29 July the same year". Negotiated by Benjamin Franklin and Gustaf Philip Creutz. After France, Sweden was the first nation to recognize the sovereignty of the United States.

25. **Wänskaps- och handels-tractat emellan hans maj:t konungen af Sverige och Norrige å ena, samt de Förente staterne i Norra America å andra sidan**, afhandlad och slutet i Stockholm den 4 september 1816, samt ratificerad i Stockholm den 24 julii 1818 och i Washington den 27 maji samma år. *Traité d'amitié et de commerce entre sa majesté le roi de Suède et de Norvège d'une part et Les Etats-Unis de l'Amérique septentrionale de l'autre*, fait et conclu à Stockholm le 4 septembre 1816, et ratifié à Stockholm le 24 juillet 1818, et à Washington le 27 mai de la même année. Stockholm, Kongl. tryckeriet, 1818. 4:o. 28 pp. Disbound. Blue sprinkled edges. Slightly miscoloured in the upper margin on the title page. Loss of paper in the upper margin on p. 25. *900

Treaty of amity and commerce between Sweden and Norway and United States of America. Swedish and French paralleltext. The ratification of the treaty in Swedish and English.

